




ደርሆን ንስርን

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte

 3

 ትግርኛ ti / English en



ሓደ ግዜ፡ ደርሆን ንስርን መሓዙት ነበሩ። ምስ ኩሉን ካልኣት ኣዕዋፍ ብሰላም ይነብሩ ነበሩ። ካብኣተን ሓደ'ኳ ክነፍር ዝኽእል ኣይነበረን።

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.
They lived in peace with all the other birds. None of
them could fly.



ሓደ መዓልቲ፡ ኣብ'ቲ ምድሪ ዓጸቦ ኣተወ። ንስሪ መግቢ ክተናዲ ናብ ርሑቕ ቦታ ክትጓዓዝ ኔርዋ። እዛ ንስሪ ኣዝያ ደኺማ ተመልሰት። “ካብ'ዚ ዝቐልል ሜላ ጉዕዞ ክህልው ኣለዎ!” ድማ በለት።

...

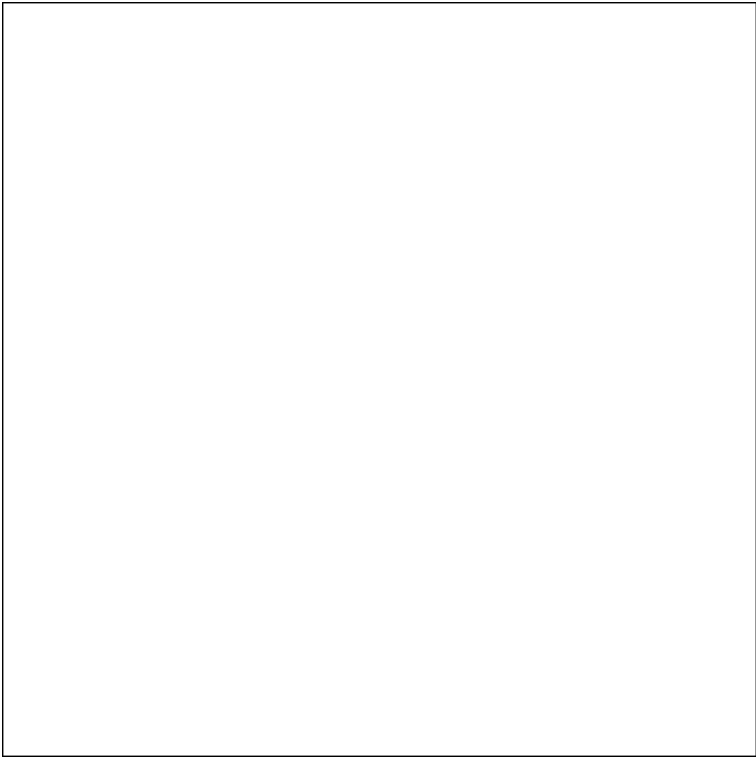
One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. “There must be an easier way to travel!” said Eagle.



ደርሆ ካብ ልዋም ዘለዎ ናይ ለይቲ ድቃሳ ምስተንስኦት፡ ኣዝዩ ብሉጽ ሓሳብ መጸኢዎ። ካብ ኩለን ኣዕዋፍ መሓዙታ ረገፉ ዝወደቐ ክንቲት ክትእክቦ ጀመረት። ሸዑ፡ “ነዚ ኹሉ ኣብ ልዕሊ ክንቲትና ሰፊና ነላግቦ።” “ምናልባት እዚ ንጉዕዞ ቀሊል ክገብር ይኽእል ይኸውን እዩ።” በለት።

...

After a good night’s sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let’s sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



ካብ ምሉእ ዓዲ ንንስሪ ጥራይ እያ መርፍእ ዝነበረታ፡ ስለ'ዚ ንሳ
ቀዳመይቲ ክትሰፊ ጀመረት። ጽቡቓት ጽምዲ ኣክናፍ ንባዕላ ብምስራሕ
ሰማየ ሰማይ ኣብ ልዕሊ ደርሆ ነፈረት። ደርሆ ነታ መርፍእ'ኳ
እንተተለቕሓታ ምስፋይ ቀልጢፉ ኣሰልክዩዋ። ነታ መርፍእ ኣብ'ቲ
ከብሒ ገዲፋ ንደቃ መግቢ ክተዳሉ ናብ ክሸነ ኣተወት።

...

Eagle was the only one in the village with a needle,
so she started sewing first. She made herself a pair
of beautiful wings and flew high above Hen. Hen
borrowed the needle but she soon got tired of
sewing. She left the needle on the cupboard and
went into the kitchen to prepare food for her
children.



እተን ካልኣት ኣዕዋፍ ግና ንስሪ ነፊራ ክትከይድ ርኣይኣ። ንዓኣተን እውን ኣኽናፍ ክሰፍያ ምእንቲ ንደርሀ መርፍእ ክተለቅሐን ሓተትኣ። እቲ ሰማይ ብኡ ንብኡ ብዝነፍራ ኣዕዋፍ መልኣ።

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



እታ ናይ መወዳእታ ዑፍ ነታ ዝተለቕሓታ መርፍእ ክትመልሳ ከላ፡ ደርሆ ኣብኡ ኣይነበረትን። ስለዚ ጨቓዊታ ነታ መርፍእ ወሲደን ክጸወታላ ጀመራ። እቲ ጸወታ ምሰ'ሰልከየን፡ ነታ መርፍእ ኣብ'ቲ ሓጻ ገደፍኡ።

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.



ዳሕራይ ንምሸቱ፡ ንስሪ ተመሊሳ። ኣብ መንገዱ ንዝዘለቐ ክንቲታ ከተላግበላ ደልያ ብዛዕባ እታ መርፍእ ሓተተ። ደርሆ ኣብቲ ከብሒ ኣናደየት። ኣብቲ ክሸነ ሃሰው በለት፡ ኣብቲ ቀጽሪ ደለየት። እታ መርፍእ ግና ኣብ ኩሉ ኣይተረኽበትን።

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.



“በጃኸሩ ሓንቲ መዓልቲ ዕድል ሃብኒ፡ ሸዑ ኣኸናፍኪ ክትጽግኒ እንደገና ነፊርኪ’ውን መግቢ ክትምእርሪ ክትክእሊ ኢኸኒ።” ክትብል ደርሆ ንንሰሪ ለመነታ። ሸዑ ንሰሪ፡ “ሕራይ ሓንቲ መዓልቲ ጥራይ፡ ነታ መርፍእ ክትረኽብያ እንተዘይክኢልኪ ግና ከም ክፍሊት ሓንቲ ካብዘን ጨቓዊትኪ ክትህብኒ ኢኸኒ።” በለታ።

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.”
“Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”



ንጽባሒቱ ንስሪ ምስመጸት፡ ደርሆ ኣብቲ ሑጻ ክትጽኦትር ረኸበታ፡
መርፍእ ግን የላን። ስለዚ ንስሪ ብፍጥነት ነፊራ ብምውራድ ሓንቲ
ካብ'ተን ጨቓዊት ሓዘት። ሒዛታ ድማ ተግዝረት። ብድኸር'ዚ ንሓዋሩ፡
ንስሪ ኣብ ዝመጸትሉ፡ ደርሆ ነታ መርፍእ ንምርካብ ሑጻ ክትጽኦትር
ትጸንሓ።

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.



ጽላሎት አኸናፍ ናይ ንስሪ ኣብ ባይታ ኣብ ዝዓልበሉ ግዜ፡ ደርሆ ንጨቓዊታ ከምዚ'ላ ተጠንቅቆን። “ካብቲ ንቑጽን ቅሉዕን መሬት ኣልግሳ።” ንሳተን ድማ ከምዚ'ለን ይምልሳሉ፡ “ዓያሹ ኣይኮንናን። ክንሃድም ኢና።”

...

As the shadow of Eagle’s wing falls on the ground, Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry land.” And they respond: “We are not fools. We will run.”




Global Storybooks


globalstorybooks.net

ደርሆን ንስርን

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte (ti)

